

ПРОТОКОЛ

тридцать второй сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

1. Открытие сессии.

Тридцать вторая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Санкт-Петербурге в период с 10 по 14 ноября 2003 года.

Глава российской делегации - А.Н.Макоедов, представитель Правительства Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель председателя Государственного комитета Российской Федерации по рыболовству.

Глава норвежской делегации - Й.Крог, представитель Правительства Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, Постоянный заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегия.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

2 . Повестка дня.

Стороны приняли Повестку дня (Приложение 2.)

3. Рабочие группы.

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по тюленям Северо-Восточной Атлантики;
- по научному сотрудничеству;
- по подготовке протокола.

4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2002 год и истекший период 2003 года.

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2002 год и истекший период 2003 года согласно единым формам отчетности. Стороны констатировали точность и соответствие представленных официальных данных.

Стороны обсудили информацию, касающуюся неучтенного вылова трески в Баренцевом и Норвежском морях.

Российская Сторона проинформировала о том, что она продолжит работу по сбору данных о выгрузках в третьи страны. Стороны согласились сотрудничать в целях получения таких данных (п.12.5).

Норвежская Сторона выразила желание получить информацию о выгрузках норвежских судов в российских портах.

Стороны согласились провести работу по созданию условий, которые в будущем позволят обеспечить занесение данных по научному вылову в таблицу IV по районам ИКЕС, также как и для промышленного вылова.

Стороны договорились о продолжении регулярного обмена ежемесячными промысловыми данными о добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС I и II.

5. Регулирование промысла трески и пикши в 2004 году.

5.1. Установление ОДУ и распределение квот.

Стороны согласились с тем, что существуют элементы неопределенности в оценке запаса северо-восточной арктической трески и особо подчеркнули необходимость расширения исследований по всем районам распространения запаса с целью получения более точных данных. Стороны указали на то, что Международный Совет по морским исследованиям (ИКЕС) также отметил недостаток в съемках, что снижает достоверность обоснованности научных рекомендаций.

Стороны согласились с тем, что существует необходимость дальнейшей разработки согласованных долгосрочных стратегий по управлению общими запасами в Баренцевом и Норвежском морях. В связи с этим Стороны подчеркнули, что надежным базисом для принятия управленческих решений являются «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми морскими ресурсами в Баренцевом и Норвежском морях», принятые на 31-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны подтвердили готовность при установлении ОДУ в рамках согласованной стратегии управления руководствоваться рекомендациями ИКЕС, основанными на уточненных биологических ориентирах.

Стороны выразили согласие руководствоваться стратегией эксплуатации запасов трески и пикши, предусматривающей:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению относительной стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах, Стороны подтвердили, что при установлении ОДУ северо-восточной арктической трески будут использоваться следующие правила принятия решений:

- рассчитать среднюю величину ОДУ на последующие 3 года на основании F_{pa} . ОДУ на следующий год устанавливается на этом исходном уровне на эти три года;
- в последующие годы повторяется расчет ОДУ на следующий трехлетний период на основе новых научных данных о динамике запаса, однако при этом ОДУ может изменяться не больше чем на +/- 10 % от уровня ОДУ предыдущего года;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже V_{pa} Стороны рассматривают установление ОДУ на более низком уровне, чем следует из правил принятия решений.

Стороны достигли принципиального согласия об использовании соответствующих правил принятия решений для пикши, но с более высоким пределом ежегодных процентных изменений ОДУ в связи с большими естественными флюктуациями запаса пикши.

Стороны пришли к соглашению о том, что Рабочая группа, разработавшая «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми морскими ресурсами в Баренцевом и Норвежском морях», в следующем году продолжит разработку примеров использования этих правил на практике. Рабочая группа должна отдельно рассмотреть вопрос о целесообразных размерах используемых пределов ежегодных процентных изменений.

Стороны установили ОДУ на треску и пикшу на 2004 год, а также согласовали распределение квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3). Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2004 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились в случае необходимости рассмотреть вопрос возможности взаимных переносов квот вылова трески, пикши и других видов рыб в течение 2004 года и увеличения взаимных квот вылова в зонах друг друга.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен осуществляться в пределах установленных Сторонами квот.

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов, в том числе о тех количествах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны согласились проводить взаимные консультации о намерениях переноса квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

5.2. Другие меры регулирования промысла.

Стороны проинформировали друг друга о результатах проведенных испытаний сортирующих систем.

Стороны согласились продолжить работы по развитию технологии селективности орудий лова.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что модифицированная сортирующая система «Sort-V» для трескового трала разрешается для использования в исключительной экономической зоне Норвегии.

Российская Сторона согласилась, что норвежские сортирующие системы с одной решеткой и гибкой решеткой могут применяться в тресковых тралах в ИЭЗ России в Баренцевом море.

Стороны поручили Постоянному российско-норвежскому комитету по вопросам управления и контроля в области рыболовства внести изменения в действующую Инструкцию по контролю с учетом новых спецификаций.

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации будут приняты Постоянным комитетом с последующим докладом на Комиссии.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной Постоянным Комитетом.

5.2.1. Технические меры регулирования промысла.

Стороны согласились, что долгосрочной целью является введение единых технических мер регулирования промысла, включая размер ячеи, минимальный промысловый размер рыбы для всего ареала трески и пикши.

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

6. Регулирование промысла мойвы в 2004 году.

Стороны подтвердили стратегию управления запасом мойвы, при которой максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы.

Стороны рассмотрели научные данные о состоянии запаса мойвы, свидетельствующие о резком снижении нерестовой части популяции вследствие естественных колебаний численности, и приняли решение не вести промышленный лов мойвы в 2004 году.

7. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2004 году.

Стороны договорились, что их целью является достижение многостороннего решения по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди и на 2004 год.

В случае если такое решение не будет найдено к началу 2004 года, Стороны намерены установить временный порядок ведения российского и норвежского промысла сельди в рамках традиционных режимов рыболовства.

8. Регулирование промысла других видов рыб в 2004 году.

Квоты других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле квотируемых видов рыб.

Стороны согласились о взаимных квотах прилова в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

8.1. Синекорый палтус

Стороны договорились о продолжении в 2004 году запрета на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская Сторона проинформировала, что будет осуществляться ограниченный прибрежный промысел в традиционных объемах обычными орудиями лова в районах юрисдикции Норвегии.

Российская сторона проинформировала, что будет проводиться экспериментальный лов синекорого палтуса с использованием различных орудий лова в прибрежной зоне Баренцева моря в районах юрисдикции России.

Для получения больших знаний о географическом распределении запаса по количеству и биомассе каждой возрастной группы в течение всего года Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству продолжила осуществление трехгодичной (2002-2004гг.) совместной научно-исследовательской программы между ПИНРО и Институтом морских исследований (Приложение 10).

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

Стороны ознакомились с новой информацией о трансграничном характере данного вида и согласились продолжить обсуждение данного вопроса на 33-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

8.2. Морской окунь

Стороны обсудили состояние запаса окуня-клювача (*S. mentella*) и констатировали его крайне депрессивное состояние, которое вызывает опасение.

Размеры прилова и технические меры регулирования представлены в Приложениях 6 и 7.

8.3. Сайда

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды в течение последних 10 лет привело к увеличению уровня запаса

сайды и расширению ее ареала, в том числе на восток, включая акваторию исключительной экономической зоны Российской Федерации.

Стороны согласились с тем, что Российская Сторона может установить меры по управлению промыслом и приловам сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации с уведомлением Норвежской Стороны.

Объемы вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

9. Управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море в 2004 году.

Стороны обменялись информацией о результатах исследований камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море и приняли совместный отчет ПИНРО и ИМИ по результатам исследований в 2003 году.

Стороны констатировали недостаток знаний о взаимоотношениях краба с другими гидробионтами в экосистеме Баренцева моря и поручили ученым обеих стран расширить исследования в этом направлении. Норвежская Сторона выразила озабоченность по поводу распространения камчатского краба на запад от основных районов его обитания в Баренцевом море, поскольку это влияет на традиционное прибрежное рыболовство. Стороны согласились с предложением Норвежской Стороны о проведении во втором полугодии 2004 года российско-норвежского симпозиума, посвященного результатам исследований камчатского краба (Приложение 10).

Норвежская Сторона проинформировала о том, что ею будут приняты меры по предотвращению или ограничению распространения камчатского краба на запад от 26° в.д.

Российская сторона приняла к сведению координаты крайней западной точки распространения камчатского краба в экономической зоне Норвегии, устанавливаемые Норвежской Стороной, и подчеркнула, что эти меры должны быть такими, чтобы исключить ущерб состоянию запаса краба в экономической зоне России.

Норвежская Сторона проинформирует о результатах применения таких мер на 33-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Основываясь на принятой стратегии управления запасом камчатского краба в Баренцевом море Стороны определили на 2004 год возможный объем изъятия камчатского краба в количестве до 500 000 экземпляров в исключительной экономической зоне Российской Федерации и до 280 000 экземпляров в экономической зоне Норвегии восточнее 26° в.д.

Стороны решили, что вышеназванное количество будет добываться с использованием различных режимов лова. При этом Российская Сторона из установленного для ИЭЗ России объема будет использовать 140 тыс. экз. для проведения исследований структуры популяций, численности и распределения краба и 100 тыс. экз. – для определения величины прилова краба при траловом промысле донных рыб и разработки критериев закрытия/открытия районов.

Промыслово-статистические данные, полученные в ходе этих работ, будут переданы для использования в научных целях.

Стороны установили объем изъятия по 10 тыс. экз. камчатского краба непромыслового размера (пререкрутов) сверх установленных объемов изъятия. Российская Сторона использует этот объем для обеспечения исследований по программе «Разработка технологии и создание комплекса по искусственному воспроизводству и товарному выращиванию камчатского краба». Норвежская Сторона использует выделенное ей количество пререкрутов для работ в целях НИОКР.

Технические меры регулирования представлены в Приложении 7 п.10.

10. Регулирование промысла креветки в 2004 году.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжают расширенные исследования запаса и биологии креветки в Баренцевом море. Они отметили, что российские и норвежские ученые работают над оценкой запаса креветки. В данной работе будет учтено также и потребление креветки треской.

Стороны согласились с тем, что исследования креветки необходимо в большей степени объединять с другими исследованиями по управлению запасами.

Норвежская Сторона высказала пожелание о введении Российской Стороной в ее экономической зоне минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапакс) и разрешения прилова в размере 10% маломерной креветки от веса улова как основания для закрытия районов, где много молодежи креветки.

Стороны поручили российским и норвежским ученым провести оценку биологических условий для введения общего минимального промыслового размера креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Квоты и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны поручили ученым рассмотреть возможность дальнейшего развития технологии селективности орудий лова с тем, чтобы уменьшить прилов молодежи окуня при промысле креветки.

11. Регулирование промысла тюленей в 2004 году.

Стороны выразили озабоченность по поводу роста запаса гренландского тюленя, что оказывает негативное влияние на состояние основных рыбных запасов в Баренцевом море, и в связи с этим намерены обсудить возможные меры по увеличению объема добычи тюленей.

Стороны констатировали, что ИКЕС ведет работу по определению биологических ориентиров управления запасами гренландского тюленя и хохлача.

Результаты данной работы позволят разработать конкретную стратегию управления запасами тюленей.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2004 год. При этом Стороны отметили, что рекомендованный ИКЕС объем ОДУ ниже предыдущих лет вызван применением принципа предосторожного подхода в условиях неопределенности биологических параметров и недостатка научных данных.

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

12. Сотрудничество в области управления рыболовством.

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству и одобрены Государственным комитетом Российской Федерации по рыболовству и Министерством рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону о размерах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

12.1. Отчет Постоянного Комитета по контролю и регулированию в области рыболовства.

Стороны заслушали отчет Постоянного Комитета о проделанной Комитетом работе, которая признана удовлетворительной.

Стороны поручили Постоянному Комитету разработать проект документа «Согласованные меры по совершенствованию системы регулирования и контроля рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях», в котором должны быть отражены:

- анализ состояния существующих мер регулирования и контроля в области рыболовства;
- обоснование критериев достижения оптимальной схемы регулирования и контроля рыболовства;
- согласованные меры по достижению оптимального уровня регулирования и контроля рыболовства;
- анализ факторов, которые могут осложнить достижение такого уровня с предложениями о возможных путях их устранения.

Стороны согласились для подготовки такого документа при необходимости организовать дополнительные встречи.

Стороны будут способствовать дальнейшей эффективной работе Постоянного Комитета. Протокол заседания Постоянного Комитета от 29 сентября – 3 октября 2003 г. в г. Мурманске приведен в Приложении 9.

12.2. Дальнейшая разработка документа «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей».

Рабочая группа по стратегии управления запасами представила «Отчет о работе над основным документом для СРНК, осень 2003 г.» (Приложение 11), который содержит описание проделанной после 31-й сессии СРНК работы, варианты расчета вылова северо-восточной арктической трески на 2004 – 2006 гг., а также план дальнейшей работы для того, чтобы правила управления запасами были приняты ИКЕС.

Стороны выразили большое удовлетворение работой, проделанной Рабочей группой, и одобрили отчет, который является важной нормативной базой для долгосрочной стратегии устойчивого управления запасами промысловых видов рыб в Баренцевом и Норвежском морях. Срок полномочий Рабочей группы был продлен до следующей сессии СРНК. Помимо дальнейшей работы над «Основным документом...» Стороны дали поручение Рабочей группе начать сотрудничество российских и норвежских ученых для уточнения ожидаемых уровней промыслового потенциала различных промысловых видов Баренцева моря в соответствии со следующим мандатом:

Мандат:

Провести научный анализ оптимального изъятия (максимального долгосрочного вылова) основных промысловых видов Баренцева и Норвежского морей, основываясь на существующих данных. В рамках этой работы необходимо провести оценку:

- размера максимального долгосрочного вылова и соответствующей промысловой смертности;
- последствия установления относительно стабильных квот.

Эта работа должна основываться на анализе динамики запаса северо-восточной арктической трески с учётом её взаимосвязей с другими видами, оказывающими влияние на величину допустимого изъятия. В дальнейшем эту работу необходимо дополнить исследованиями по другим видам в следующей приоритетной последовательности: мойва, сельдь, гренландский тюлень, кит минке, креветка, пикша и т.д.

Анализ должен охватывать все доступные для изучения элементы экосистемы, в том числе природные и антропогенные факторы, влияющие на репродуктивность, прирост и выживаемость. Работа должна содержать подтверждение того, что модели, используемые при этих анализах, дают

достоверные результаты, которые можно сопоставить с ретроспективными данными развития запаса. Проведенный анализ должно также содержать описание научных исследований, которые в дальнейшем позволят получить более точные ответы на поставленные вопросы.

План работы

В начале работы необходимо разработать план работы, который должен содержать календарные сроки выполнения работ и затраты, связанные с проведением необходимого научного анализа, а также план дальнейшей работы. Этот план должен также содержать описание того, какие модели будут использоваться и оценку их возможности дать соответствующие ответы на те задачи, которые указаны в мандате. Данный план будет представлен на 33-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству осенью 2004 года.

12.3. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю.

Стороны согласились с тем, что данный Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

12.4. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны рассмотрели предложение Постоянного Комитета по изменению действующей практики выдачи лицензий на ведение промысла в зонах друг друга и согласились о нижеследующем.

Суда, имеющие разрешение на ведение промысла на 31 декабря 2003 года, смогут продолжить промысел в 2004 году согласно условиям данного разрешения до момента обмена и утверждения новых списков о выдаче лицензий.

Стороны сохраняют действующий порядок направления сообщений другой Стороне о судах, которые исключаются из списка.

Заявки о выдаче лицензии направляются только по судам, не имевшим лицензии в 2003 году, и судам, изменившим данные по судну. При направлении заявки применяется та же форма, что и в прежние годы. Стороны согласились, что в соответствии с прежде действующим порядком не требуется выдача лицензионного документа на каждое отдельное судно.

12.5. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 2004 году.

Стороны констатировали необходимость строгого контроля за промыслом в Баренцевом и Норвежском морях и обсудили конкретные меры по его осуществлению.

Стороны согласились придерживаться достигнутых ранее договоренностей по контролю за выгрузками российских судов в портах Норвегии.

Для получения полных данных и усиления контроля за перегрузками в море и выгрузками в третьи страны Стороны поручили Постоянному Комитету подготовить предложения по следующим согласованным мерам:

- начать процесс установления контрольных пунктов/контрольных районов для перегрузки рыбы, как в море, так и в портах;
- обмену данными по результатам спутникового слежения и передаче рапортов при прохождении судами контрольных пунктов/контрольных районов перегрузок (после их установления), а также информацией о результатах контроля за выгрузками по каждому отдельному судну в таких пунктах и районах;
- порядку принятия решений об отказе в выдаче лицензий (разрешений) судам, допустившим намеренный перелов квоты;
- расширению практики обмена инспекторами в качестве наблюдателей на борту инспекционных судов друг друга;
- упрощению порядка доступа Сторон к текущей информации о распределении квот на уровне рыбодобывающих предприятий и отдельных судов.

Постоянный Комитет представит совместный доклад по согласованным в рамках Постоянного комитета предложениям до 1 июля 2004 года. Предложения могут быть приняты путем обмена письмами или на встрече сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились с необходимостью расширения диалога с третьими странами с целью получения более полной информации по выгрузкам рыбы в эти страны судами Сторон и дали поручение Постоянному Комитету начать процесс установления контактов с третьими странами по обмену соответствующей информацией.

12.6. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года.

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения, который заканчивается 30 июня 2006 года.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском

морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы его можно было прекратить при освоении выделенных квот.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески действуют во всех районах ее распространения.

12.7. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

Стороны согласились, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов.

Стороны согласились о применении единых переводных коэффициентов, которые приведены в Приложении 7.

При определении переводных коэффициентов должны применяться «Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors» и «Совместная Российско-Норвежская рабочая инструкция по измерению и расчету переводных коэффициентов по свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов».

Стороны поручили Постоянному Комитету продолжить работу по определению точных переводных коэффициентов согласно достигнутой договоренности (Протокол заседания Постоянного Комитета от 29 сентября – 3 октября 2003 г. в г. Мурманске приведен в Приложении 9).

12.8. Процедура открытия и закрытия промысловых районов.

Стороны согласились продолжить применение «Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки».

13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.

Стороны с удовлетворением констатировали развитие сотрудничества исследователей обеих стран на новом качественном уровне с применением комплекса современных методических и технических средств сбора и обработки данных о состоянии запасов объектов промысла совместного управления.

Стороны в очередной раз подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга. Они указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран в области рыболовства. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов и выработки научного обоснования для установления ОДУ.

Стороны с удовлетворением констатировали положительное развитие сотрудничества в области проведения морских исследований в этом году.

Стороны обсудили требование Российской Стороны о присутствии инспектора на борту норвежских научных судов. Стороны намерены продолжить работу по упрощению процедуры выдачи разрешений на работу научных судов в экономических зонах друг друга.

Стороны выразили сожаление о том, что уже два года подряд не было возможности провести заявленную норвежскую экологическую съемку китов в ИЭЗ России. Они подчеркнули важность съемки как основы для улучшения понимания значения китов в экосистеме. Ученые отметили, что для проведения научных исследований этого вида необходимо осуществить изъятие кита и выразили надежду получить в следующем году такое разрешение при проведении съемки.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2004 год (Приложение 10).

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов с учетом прилова в процессе выполнения учетных съемок, мониторинга запасов, сбора данных для принятия управленческих решений и других целей исследований.

Стороны установили объемы вылова всех видов рыб для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений.

В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей в согласованную форму статистических данных (см. п. 4). ИМИ и ПИНРО заблаговременно до начала съемок в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Десятый российско-норвежский симпозиум «Стратегии управления промысловыми гидробионтами в экосистемах северных морей» был проведен в г.Берген, Норвегия 27-29 августа 2003 года.

14. Правила процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны рассмотрели и приняли новые уточненные Правила процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (Приложение 12).

15. Разное.

15.1. Соотношение работы СРНК и Соглашения об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву 1982 года в отношении сохранения трансграничных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими 1995 года.

Стороны обсудили свое отношение к Соглашению об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву 1982 года в отношении сохранения трансграничных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими 1995 года и отметили, что применение положений упомянутого Соглашения затрагивает некоторые вопросы, которые могут касаться работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. В связи с этим Стороны согласились продолжить обсуждение данного вопроса на 33-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре-ноябре 2004 года в Норвегии.

Настоящий протокол составлен 14 ноября 2003 года в г. Санкт-Петербурге на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Правительства
Российской Федерации в
Смешанной Российско-Норвежской
комиссии по рыболовству

Представитель Правительства
Королевства Норвегия в Смешанной
Российско-Норвежской комиссии
по рыболовству

А.Н. Макоедов

Й. Крoг

СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

на 32-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству,
г.Санкт-Петербург, 10-14 ноября 2003 г.

1. Макоедов А.Н. глава делегации, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель председателя Госкомрыболовства России
2. Дягилев С.Е. начальник Управления науки и образования Госкомрыболовства России
3. Ким Н.Г. начальник отдела Управления международного сотрудничества и внешних экономических связей Госкомрыболовства России
4. Зеленков В.М. директор ФГУП «СевПИНРО»
5. Борисов В.М. заведующий лабораторией ФГУП «ВНИРО»
6. Соколов В.И. заведующий лабораторией ФГУП «ВНИРО»
7. Ковачева Н.П. заведующая лабораторией ФГУП «ВНИРО»
8. Древетняк К.В. заведующий отделом ФГУП «ПИНРО»
9. Лысый А.Ю. заведующий отделом ФГУП «ПИНРО»
10. Шевелев М.С. заведующий отделом ФГУП «ПИНРО»
11. Лисовский С.Ф. заведующий отделом ФГУП «ПИНРО»
12. Ушаков Н.Г. старший научный сотрудник ФГУП «ПИНРО»
13. Беренбойм Б.И. ведущий научный сотрудник ФГУП «ПИНРО»
14. Шлейник В.Н. эксперт ФГУП «ПИНРО»
15. Светочев В.Н. заведующий лабораторией ФГУП «СевПИНРО»
16. Балябо С.Ю. начальник отдела ФГУ «Мурманрыбвод»
17. Семенас В.И. директор Мурманского регионального центра мониторинга
18. Антропов Г.Д. Начальник службы сырьевых ресурсов Росрыбколхозсоюза
19. Колесников Е.И. представитель МИД России
20. Антипин В.С. представитель ПС ФСБ России

- | | |
|--------------------|--|
| 20. Паул Йенсен | заместитель председателя Норвежский Союз
рыбаков прибрежного лова |
| 21. Даг Клоста | переводчик |
| 22. Ингмунд Фладос | переводчик |

ПОВЕСТКА ДНЯ**32-й сессии Смешанной Российско-Норвежской
комиссии по рыболовству, г. Санкт-Петербург, 10-14 ноября 2003 года**

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Рабочие группы.
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2002 г. и за истекший период 2003 г.
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2003 году.
 - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот.
 - 5.2. Другие меры регулирования промысла.
 - 5.2.1. Технические меры регулирования.
6. Регулирование промысла мойвы в 2004 году.
7. Вопросы по управлению запасом весенне-нерестующей атлантико-скандинавской сельди в 2004 году.
8. Регулирование промысла других видов рыб в 2004 году.
 - 8.1. Синекорый палтус.
 - 8.2. Морской окунь.
 - 8.3. Сайда
9. Управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море в 2004 году.
10. Регулирование промысла креветки в 2004 году.
11. Регулирование промысла тюленей в 2004 году.
12. Сотрудничество в области управления рыболовством.
 - 12.1. Отчет Постоянного Комитета по контролю и регулированию в области рыболовства.
 - 12.2. Дальнейшая разработка документа «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».
 - 12.3. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю.

12.4. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

12.5. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 2004 году.

12.6. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 г.

12.7. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

12.8. Процедура открытия и закрытия промысловых районов.

13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.

14. Правила процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

15. Разное.

15.1. Соотношение работы СРНК и Соглашения об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву 1982 года в отношении сохранения трансграничных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими 1995 года.

16. Закрытие сессии.

.

**ОДУ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ
РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2004 г., (тонн)**

ВИД РЫБЫ	ОДУ	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ НОРВЕГИИ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ			НОРВЕГИИ	НОРВЕГИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ	НОРВЕГИИ		
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
ТРЕСКА	466.000	68.800	198.600	198.600	6.000	204.600	192.600
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	20.000		20.000			20.000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	20.000			20.000			20.000
ВСЕГО ТРЕСКА	506.000	68.800	218.600	218.600	6.000	224.600 ¹	212.600 ¹
ПИКША	130.000	6.000	62.000	62.000	4.500	66.500	57.500

ПРИМЕЧАНИЕ: 1. Не более 18 000 тонн трески может быть изъято в научных и управленческих целях (Приложение 10).

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕСКИ ТРЕТЬИХ СТРАН
ПО ЗОНАМ НА 2004 г., (тонн)**

ОБЩАЯ	РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА	РОССИЙСКАЯ ЭК. ЗОНА
68.800	19.400	28.700	20.700

**II. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕСКИ И ПИКШИ, ВЫДЕЛЕННЫХ ТРЕТЬИМ
СТРАНАМ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ СТОРОН В 2004 г., (тонн)¹**

ВИДЫ РЫБ	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА	РОССИЙСКАЯ ЭК. ЗОНА	ВСЕГО	В Т.Ч. В СМЕЖНОМ УЧАСТКЕ БАРЕНЦЕВА МОРЯ	
				НОРВЕГИЯ	РОССИЯ
ТРЕСКА	28.700	20.700	49.400	20.700	20.700
ПИКША	3.600	2.400	6.000	2.400	2.400

¹ Неиспользованная часть указанной квоты может быть переведена в национальные квоты Сторон

ПРИЛОЖЕНИЕ 5**КВОТЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ И ПИКШИ НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ
В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ ДРУГ ДРУГА В 2004 г., (тыс. тонн)**

**ЭТИ КВОТЫ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА СМЕЖНЫЙ УЧАСТОК
СОВМЕСТНОГО РЫБОЛОВСТВА В БАРЕНЦЕВОМ МОРЕ.**

РАЙОНЫ	ВИДЫ РЫБ		ВСЕГО
	ТРЕСКА	ПИКША	
КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ	140.000	20.000	160.000
КВОТЫ РОССИИ В ЭК.ЗОНЕ НОРВЕГИИ	140.000	20.000	160.000

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

I. КВОТЫ РОССИИ НА НОРВЕЖСКИЕ ЗАПАСЫ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ В 2004 г. (тонн)

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
ОКУНЬ ЗОЛОТИСТЫЙ (S. Marinus) ОКУНЬ-КЛЮВАЧ (S. Mentella)	2.000	Неизбежный прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове
ПУТАССУ	50.000 *	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, чьи координаты будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 4-х мильной зоны
САЙДА	10.000	Прилов при промысле трески и пикши, ограниченный 49 % в каждом отдельном улове
ЗУБАТКА	2.000	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ	3.000	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

ПРИМЕЧАНИЕ: * квота путассу может быть снижена в зависимости от результатов обсуждения вопроса управления запаса путассу.

II. КВОТЫ НОРВЕГИИ НА РОССИЙСКИЕ ЗАПАСЫ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ В 2004 г. (тонн)

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА	3.000	
ЗУБАТКА	1.500	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛА	1.000	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	10.000 ВЗРОСЛЫХ ОСОБЕЙ	Добыча в восточных льдах. При промысле детенышей 1 взрослый засчитывается как 2,5 детеныша*

* также для российского промысла в Белом и Баренцевом морях 1 взрослый тюлень засчитывается как 2,5 детеныша

ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

1. Треска и пикша

1.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески в ограниченных районах Баренцева моря. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон, на основе минимального расстояния между прутьями 55 мм. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

Разрешается применение мелкочейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

1.2. Допускается прилов трески и пикши ниже минимального промыслового размера до 15% от общего количества рыб в каждом отдельном улове.

1.3. В случае, если в каком-либо районе треска и пикша ниже установленных размеров составляет в уловах больше 15% количества, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

1.4. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле трески.

2. Мойва

Технические меры регулирования промысла мойвы не применяются в связи с закрытием промысла.

3. Сайда

При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49% от общего веса в каждом отдельном улове и выгружаемого улова.

4. Синекорый палтус

При промысле других видов рыб допускается прилов синекорого палтуса до 12% по весу в каждом отдельном улове и до 7 % улова на борту при

прекращении промысла и от выгружаемого улова.

5. Морской окунь

При промысле других видов рыб допускается прилов морского окуня до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и выгружаемого улова.

6. Путассу

При промысле путассу разрешается прилов до 10% скумбрии в каждом улове.

7. Креветка

7.1. Применение селективной решетки является обязательным во всех случаях промысла креветки в зонах юрисдикции обеих стран.

7.2. Прилов молоди трески и пикши при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морского окуня не должен превышать 1000 экз. на одну тонну креветки.

7.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

8. Промысловый журнал

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал корректив вылова за истекшие сутки.

9. Применение инструкции по контролю использования сортирующих систем в тресковых тралах.

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную Постоянным Комитетом по вопросам управления и контроля от 16 сентября 1999 года.

10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*)

10.1. Основываясь на принятом уровне промысловой эксплуатации камчатского краба в Баренцевом море, Стороны определили возможный объем изъятия камчатского краба в 2004 году: 0,5 млн. экземпляров в исключительной

экономической зоне Российской Федерации, 0,28 млн. экземпляров в исключительной экономической зоне Норвегии восточнее 26° в.д.

Уровень изъятия определяется на основании состояния запаса самцов краба выше минимального промыслового размера, является общим в исключительных экономических зонах двух стран и на 2004 год установлен в размере 20%.

В будущем уровень изъятия может быть изменен в зависимости от состояния запаса и целей его регулирования.

10.2. Лов самок краба запрещен.

10.3. Допустимый минимальный промысловый размер самца краба должен быть больше или равен 132 мм по длине карапакса, что соответствует 150 мм по ширине карапакса. При определении допустимого минимального промыслового размера норвежская Сторона использует длину, а российская Сторона – ширину карапакса.

10.4. Лов камчатского краба осуществляется только ловушками. Ловушки должны быть оборудованы сетью с минимальным размером ячеи 70 мм и с приспособлением, препятствующим возможности дальнейшего лова краба в случае утери ловушек.

10.5. Лов камчатского краба ограничивается таким образом, чтобы исключить промысел в период линьки. Промысел разрешается в период осень – зима и рекомендуется в то время, когда краб имеет оптимальное коммерческое качество. До начала промысла рекомендуется ведение опытного лова.

10.6. Минимальная разрешенная глубина для ведения промысла камчатского краба устанавливается в 100 м. Отдельные районы могут закрываться из-за больших приловов самок и крабов меньше минимального промыслового размера.

10.7. Норвежская Сторона в районе западнее 26° в.д. может применять меры отличающиеся от указанных в пп. 10.1 – 10.6, при этом учитывая, что эти меры не окажут негативного влияния на состояние запаса камчатского краба в ИЭЗ России.

П.ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

1. Треска

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для норвежских, российских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,18
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,50
- потрошенная без головы с прямым срезом - 1,55

Для механизированного производства филе:

- филе со шкурой (с толстой спинной костью) - 2,60
- филе без шкуры (с толстой спинной костью) - 2,90
- филе без шкуры (без толстой спинной кости) - 3,25

2. Пикша

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для норвежских, российских и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,14
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,40

Следующие временные единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для норвежских, российских и судов третьих стран:

- потрошенная без головы с прямым срезом - 1,65

Для механизированного производства филе:

- филе со шкурой (с костью) - 2,65
- филе без шкуры (с костью) - 2,95
- филе без шкуры (без кости) - 3,15